



GEBRAUCHSINFORMATION
Kühlender Kompressionsverband

Aktimed VENEN ist ein feuchter, kühlender, halbstarrer Kompressionsverband mit guter Lagenhaftung aus der Gruppe der Zinkkleimverbände. Der Verband bleibt auch nach Abschwellen von Ödemen stabil. Die Rezeptur enthält u.a. ein Hydrokolloidgel, in das Aesculus hippocastanum 10⁻⁸ eingelagert ist. Die physikalische / mechanische Hauptwirkung des Verbandes wird durch die Rezeptur unterstützt. Die Rezeptur ist hypoallergen, frei von Fetten wie z.B. Vaseline, sowie frei von Latex und Paraffinen.

ANWENDUNGSHINWEISE

- Offene Wunden / Hautareale müssen zuerst mit einer sterilen Wundaufflage abgedeckt werden.
- Der Verband wird zirkulär gewickelt. Die günstigste Stabilität wird mit ca. 3 bis 4 Lagen erreicht.
- Ein Schutzverband über dem **Aktimed VENEN**-Verband verhindert Verschmutzung der Kleidung.
- Der Verband trocknet innerhalb von ca. 4 bis 5 Stunden aus, bildet dann eine stabile, komprimierende Schale und kann bis zu 6 Tage angelegt bleiben.

SICHERHEITSHINWEISE

- Der Verband darf bei offenen Wunden nur in Kombination mit und über einer sterilen Wundaufflage verwendet werden.
- Bei arteriellen Verschlusskrankheiten, bei dekompensierter Herzinsuffizienz, septischer Phlebitis, Phlegmasia coerulea dolens sollte der Verband nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt eingesetzt werden.
- Bei Allergie gegen einen der Inhaltsstoffe (z.B. Phenoxyethanol) nicht verwenden.
- Bei Auftreten von Juckreiz, anhaltender Hautrötung oder Blasenbildung sollte die Behandlung unterbrochen und der behandelnde Arzt konsultiert werden.
- Für Kinder unzugänglich aufbewahren.

LAGERUNGSHINWEISE

Der Verband sollte bei Temperaturen bis max. 35 °C gelagert werden. Der Verband sollte liegend gelagert werden.

ZUSAMMENSETZUNG

Gewebe: Zellwolle, Polyamid. / **Rezeptur:** Zinkoxid, Wasser, Glycerin, Hydrokolloidgel, Aesculus hippocastanum in der Verdünnungsstufe 10⁻⁸, Phenoxyethanol, Dextrin.

SORTIMENTSÜBERSICHT

AV 20133 - Einzelpackung Verband (10 cm x 7 m)
inkl. Schutzverband (7,5 cm x 4,5 m)

CE: Konform gemäß EU Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte

Produktion: Deutschland / **Stand:** 09/2018

Aktimed GmbH, Theaterstraße 18, D-69117 Heidelberg
www.aktimed-tape.de



INSTRUCTIONS FOR USE
Cooling compression bandage

Aktimed VENEN is a moist, cooling, semi-rigid compression bandage with good ply adhesion from the group of zinc paste bandages. The bandage remains fixed in place even after swelling of edema. The formula contains, among other ingredients, a hydrocolloid gel in which aesculus hippocastanum 10⁻⁸ is included. The bandage's main physical/mechanical effect is supported by this formula. The formula is free of fats such as vaseline and of paraffins and is hypoallergenic as well as latex-free.

INSTRUCTIONS FOR USE

- Open wounds/skin areas must first be covered with a sterile wound dressing.
- The bandage is wound circularly. The best stability is achieved with approx. 3 to 4 layers.
- A protective bandage on top of the dressing protects against clothes getting soiled.
- The dressing dries within approx. 4 to 5 hours, then forms a stable, compressive shell and can remain in place for up to 6 days.

SAFETY INFORMATION

- The bandage may only be used on open wounds in combination with, and over, a sterile wound dressing.
- In cases of arterial occlusive diseases, decompensated heart failure, septic phlebitis and phlegmasia caerulea dolens. The bandage should only be used after consultation with your doctor.
- Do not use if you are allergic to any of the ingredients (e.g. phenoxyethanol).
- If itching, persistent redness of the skin or blistering occurs, treatment should be interrupted and the doctor in charge should be consulted.
- Keep out of reach of children.

STORAGE INSTRUCTIONS

The bandage should be stored at temperatures of up to max. 35° C. The bandage should be stored horizontally.

COMPOSITION

Fabric: rayon, polyamide. / **Formula:** zinc oxide, water, glycerin, hydrocolloid gel, Aesculus hippocastanum at a dilution level of 10⁻⁸, phenoxyethanol, dextrin.

PRODUCT RANGE

AV 20133 - single-pack bandage (10 cm x 7 m)
incl. protective bandage (7,5 cm x 4,5 m)

CE: conforms to EU Directive 93/42/EEC for medical products

Production: Germany / **Last updated:** 09/2018

Aktimed GmbH, Theaterstrasse 18, 69117 Heidelberg, Germany
www.aktimed-tape.de



INFORMATIONS D'USAGE
Bandage compressif rafraîchissant

Aktimed VENEN est un bandage compressif humide, rafraîchissant, semi-rigide, avec une bonne cohésion des couches, de la catégorie des pansements à la pâte de zinc. Le pansement reste stable même après la disparition de l'œdème. La formulation contient entre autres un gel hydrocolloïde renfermant de l'aesculus hippocastanum à 10⁻⁸. L'effet physique / mécanique principal du pansement est aidé par la composition. La composition est exempte de graisses telles que la vaseline, les paraffines et est hypoallergénique ainsi que sans latex.

MODE D'EMPLOI

- Les plaies ouvertes / zones cutanées doivent d'abord être recouvertes d'un pansement stérile.
- Le bandage est enroulé de façon circulaire. La meilleure stabilité est obtenue avec environ 3 à 4 couches.
- Un bandage protecteur sur le pansement protège les vêtements de la saleté.
- Le pansement sèche en 4 à 5 heures environ, puis forme une coquille stable et comprimée et peut rester appliqué jusqu'à 6 jours.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Le bandage ne peut être utilisé qu'en combinaison avec un pansement stérile.
- En cas de maladies occlusives artérielles, d'insuffisance cardiaque décompensée, de phlébite septique, de phlébite bleue, le bandage ne doit être utilisé qu'après avoir consulté votre médecin.
- Ne pas utiliser en cas d'allergie à l'un des ingrédients (p. ex. le phénoxyéthanol).
- En cas de démangeaisons, de rougeurs persistantes ou d'ampoules, le traitement doit être interrompu et le médecin traitant doit être consulté.
- À tenir hors de portée des enfants.

PRÉCAUTIONS DE STOCKAGE

Le bandage doit être stocké à des températures n'excédant pas 35 °C. Le bandage doit être stocké horizontalement.

COMPOSITION

Tissu : viscosse, polyamide. / **Formulation :** oxyde de zinc, eau, glycérine, gel hydrocolloïde, aesculus hippocastanum au niveau de dilution 10⁻⁸, phénoxyéthanol, dextrine.

ASSORTIMENT

AV 20133 - seul pack pansement (10 cm x 7 m)
incl. bandage protecteur (7,5 cm x 4,5 m)

CE: conforme à la directive 93/42/CEE de l'UE pour les dispositifs médicaux.

Production: Allemagne / **Dernière mise à jour:** 09/2018

Aktimed GmbH, Theaterstrasse 18, 69117 Heidelberg, Allemagne
www.aktimed-tape.de



PROSPECTO
Vendaje de compresión refrescante

Aktimed VENEN es un vendaje de compresión húmedo, refrescante y semirígido con buena adherencia interlaminar del grupo de vendas de pasta de zinc. El vendaje permanece estable incluso después de que el edema disminuya. La fórmula contiene un gel hidrocoloide a base de aesculus hippocastanum 10⁻⁸. La fórmula favorece el principal efecto físico-mecánico del vendaje. Es hipoalergénica, y está libre de parafinas, de grasas como vaselina, así como de látex.

INSTRUCCIONES DE USO

- Las heridas abiertas o las áreas de piel expuestas deben cubrirse primero con un apósito estéril.
- Después, se enrolla circularmente el vendaje. La mejor estabilidad se consigue colocando aprox. de 3 a 4 capas.
- Un apósito de protección sobre el vendaje evita que se ensucie la ropa.
- El vendaje se seca en aprox. de 4 a 5 horas, luego forma una capa estable y compresiva que puede permanecer hasta 6 días.

INDICACIONES DE SEGURIDAD

- El vendaje solo se puede utilizar en heridas abiertas combinándolo con un apósito estéril sobre la misma.
- Para enfermedades oclusivas arteriales, insuficiencia cardíaca descompensada, flebitis séptica, flegmasia coerulea dolens, solo debe utilizar el vendaje después de consultar con su médico.
- Si es alérgico a alguno de los ingredientes (p. ej. fenoxietanol), no lo utilice.
- En caso de picor, enrojecimiento persistente o ampollas, se debe interrumpir el tratamiento y consultar con el médico responsable.
- Manténgalo fuera del alcance de los niños.

INSTRUCCIONES DE ALMACENAMIENTO

El vendaje debe almacenarse a temperaturas de hasta un máximo de 35 °C. El vendaje debe almacenarse en posición horizontal.

COMPOSICIÓN

Tejido: rayón, poliamida. / **Fórmula:** óxido de zinc, agua, glicerina, gel hidrocoloide, Aesculus hippocastanum en etapa de dilución 10⁻⁸, fenoxietanol, dextrina.

LINEA

AV 20133 - envase individual vendaje (10 cm x 7 m) incl. apósito de protección (7,5 cm x 4,5 m)

CE: cumple con la Directiva 93/42/CEE de la UE para productos sanitarios

Producción: Alemania / **Última actualización:** 09/2018

Aktimed GmbH, Theaterstrasse 18, 69117 Heidelberg, Alemania
www.aktimed-tape.de



FOGLIETTO DI ISTRUZIONI
Bendaggio compressivo rinfrescante

Aktimed VENEN è un bendaggio a compressione umido, rinfrescante, semi-rigido con buona adesione, del gruppo di bendaggi adesivi a base di zinco. La benda rimane stabile anche dopo la riduzione dell'edema. La formula contiene tra l'altro un gel idro-colloidale in cui è depositato l'aesculus hippocastanum 10⁻⁸. Il principale effetto fisico-meccanico del bendaggio è sostenuto dalla formula. La formula è priva di paraffine e grassi, come vaselina, ipoallergenici ed inoltre privo di lattice.

ISTRUZIONI D'USO

- Le ferite aperte / le aree cutanee devono essere prima ricoperte con garze sterili adatte a ferite.
- Il bendaggio si avvolge circolarmente. La migliore stabilità si ottiene con circa 3 o 4 strati.
- Una fasciatura protettiva sopra il bendaggio protegge l'abbigliamento dallo sporco.
- Il bendaggio si asciuga entro 4-5 ore circa, quindi forma un involucro stabile e compressivo e può rimanere applicato fino a 6 giorni.

CONSIGLI PER LA SICUREZZA

- In caso di ferite aperte, il bendaggio può essere utilizzato solo in combinazione con e sopra una medicazione sterile per ferite.
- In presenza di malattie arteriose occlusive, insufficienza cardiaca congestizia, flebite settica, Phlegmasia coerulea dolens, il bendaggio deve essere usato solo dopo aver consultato il medico.
- Non utilizzare in caso di allergia a uno qualsiasi degli ingredienti (ad es. fenossietanolo).
- In caso di prurito, arrossamento o formazione di vesciche persistenti, interrompere il trattamento e consultare il medico curante.
- Tenere lontano dalla portata dei bambini.

ISTRUZIONI PER LA CONSERVAZIONE

Il bendaggio deve essere conservato a temperature massime di 35 °C. Il bendaggio deve essere conservato orizzontalmente.

COMPOSIZIONE

Tessuto: rayon, poliammide. / **Formula:** ossido di zinco, acqua, glicerina, gel idrocolloidale, Aesculus hippocastanum in fase di diluizione 10⁻⁸, fenossietanolo, destrina.

GAMMA

AV 20133 - pacchetto singola bendaggio (10 cm x 7 m) incl. fasciatura protettiva (7,5 cm x 4,5 m)

CE: Conforme alla Direttiva UE 93/42/CEE per i dispositivi medici

Produzione: Germania / **Versione:** 09/2018

Aktimed GmbH, Theaterstrasse 18, 69117 Heidelberg, Germania
www.aktimed-tape.de